
Share the file:

*To get files for all grades and all subjects - Press here

<https://almanahj.com/us>

* To get more files 2nd Grade Press here <https://almanahj.com/us/2>

* To get all files - 2nd Grade - Subject: English and for all terms, Press here

<https://almanahj.com/us/2english>

* To get all files for 2nd Grade - Subject: English - Term 1 Press here

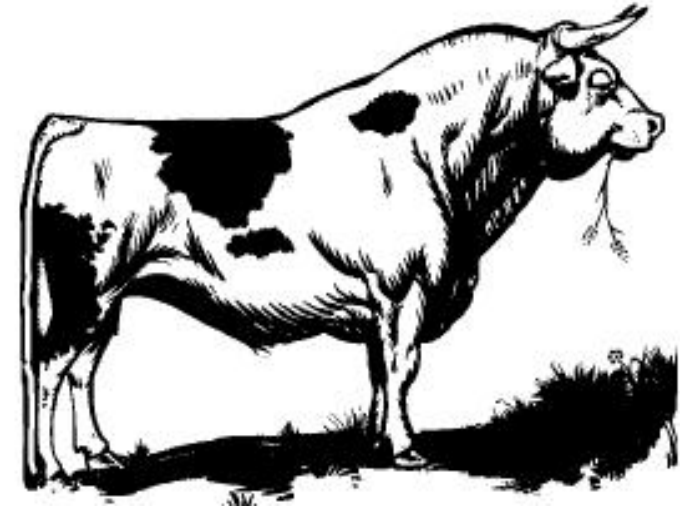
<https://almanahj.com/us/2english1>

* To download all books 2nd Grade Press here <https://almanahj.com/us/grade2>

The Story of Ferdinand

By Munro Leaf

Illustrated by Robert Lawson

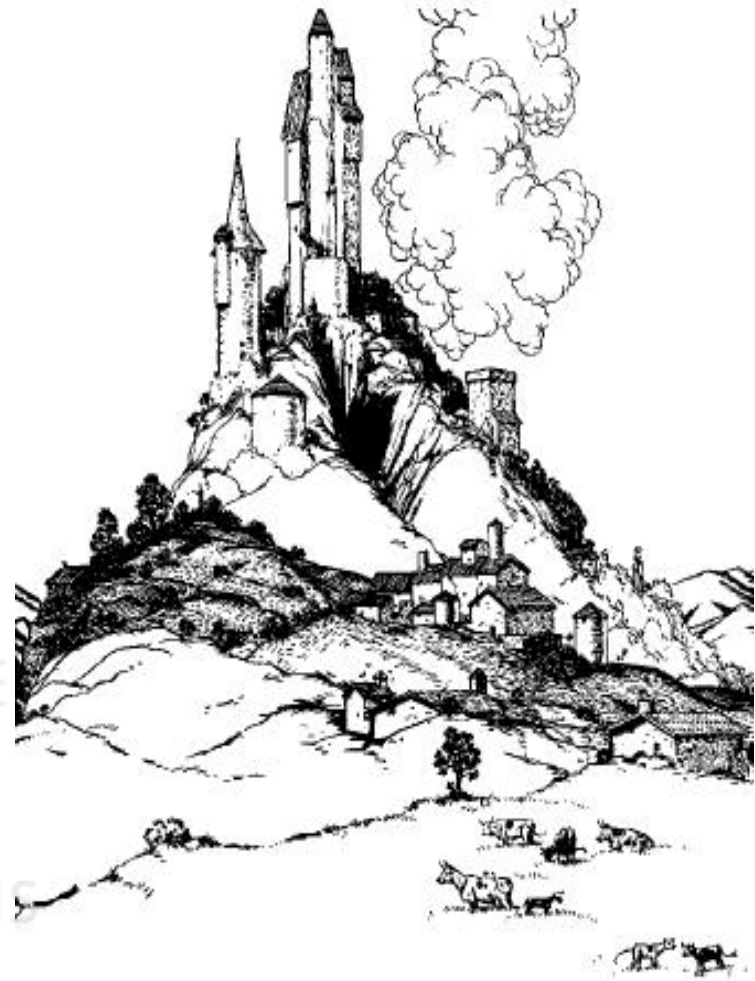


DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

فرڈینانڈ کی کہانی
لےکھک: منرو لیف
انؤواد : موهاممد ؤوبئر
چلراکون: رلچرڈ لؤسزن

فرڈینانڈ کی کہانی
مصنّف: منرولیف
اُردو ترجمہ: محمد زبیر
تصاویر: رابرٹ لوسن



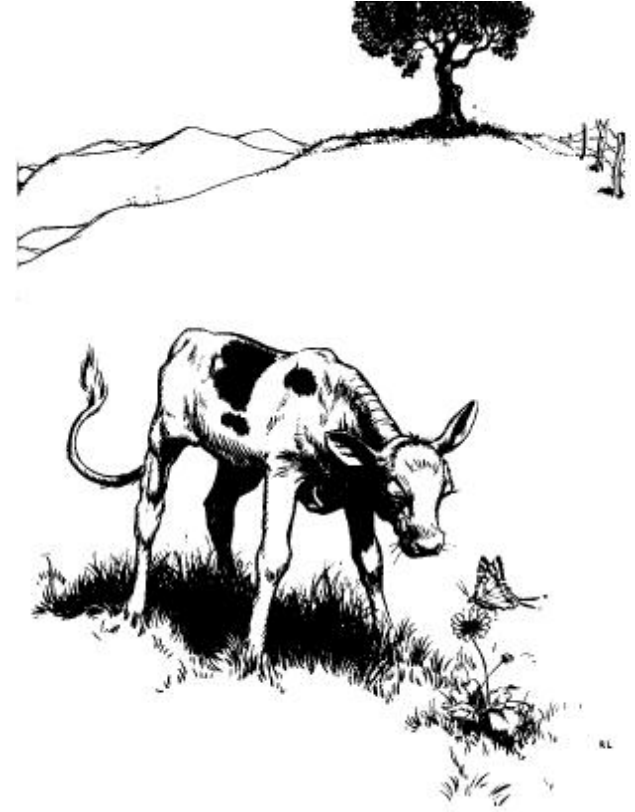
DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

Once upon a time in Spain

बहुत समय पहले की बात है।

ایک دفعہ کا ذکر ہے اسپین میں۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

There was a little bull and his name was Ferdinand.

स्पेन में एक छोटा बैल रहता था।
उसका नाम फरडीनैड था।

ایک چھوٹا بیل رہتا تھا۔ اُس کا نام فرڈینانڈ
تھا۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

All the other little bulls he lived with would
run and jump and butt their heads together,

جین بیلوں کے ساتھ وہ رہتا تھا وہ سبھی
وہ سبھی دوڑتے
کھڑکتے اور ایک-دوسرے کے
مٹھے-سے-مٹھا لڑاتے تھے۔

جن بیلوں کے ساتھ وہ رہتا تھا وہ سبھی
دوڑتے کودتے اور ایک دوسرے کے مٹھے
سے مٹھاڑتے تھے۔



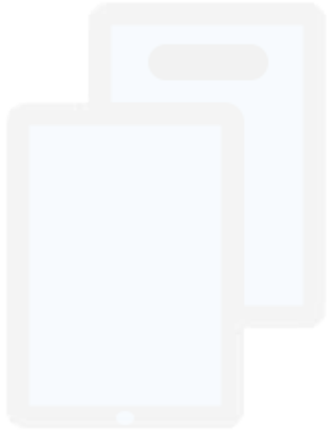
DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

but not Ferdinand.

परंतु फरडीनेंड ऐसा कभी नहीं
करता था।

لیکن فرڈینانڈ ایسا کبھی نہیں کرتا تھا۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

He liked to sit just quietly and smell the flowers.

उसे चुपचाप बैठकर फूलों की
खुशबू सूंघना ही अच्छा लगता था।

اُسے چپ چاپ بیٹھ کر پھولوں کی خوشبو سونگھنا ہی
اچھا لگتا تھا۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

He had a favorite spot out in the pasture under the cork tree.

उसे एक जगह बहुत पसंद थी।
वो जगह घास के मैदान में कार्क के
पेड़ के नीचे थी।

اُسے ایک جگہ بہت پسند تھی۔
وہ جگہ گھاس کے میدان میں
کارک کے درخت کے نیچے تھی۔



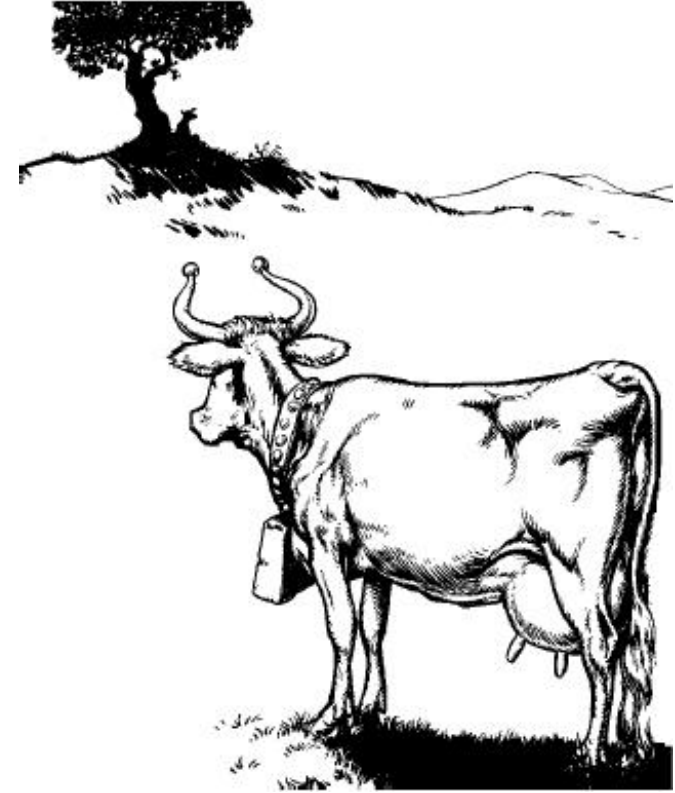
It was his favorite tree and he would sit in its shade all day and smell the flowers.

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

वो उसका सबसे प्रिय पेड़ था। वो सारे दिन पेड़ की छांव में बैठकर उसके फूलों की खुशबू सूंघा करता था।

وہ اُس کا سب سے پسندیدہ درخت تھا۔ وہ سارا دن درخت کی چھاؤں میں بیٹھ کر اُس کے پھولوں کی خوشبو سونگھا کرتا تھا۔



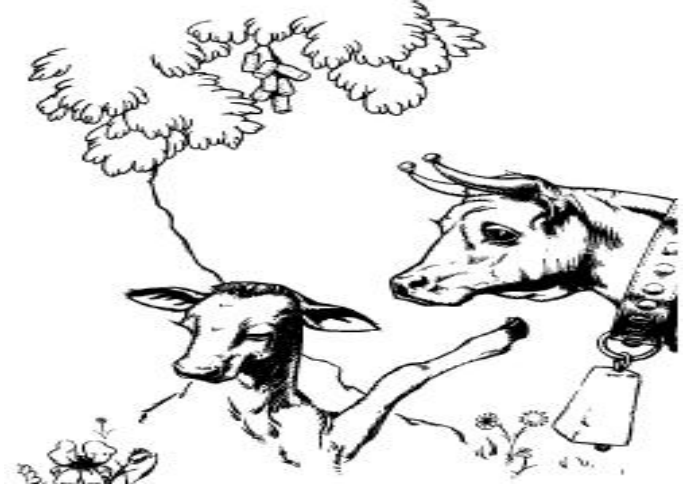
DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

Sometimes his mother, who was a cow, would worry about him. She was afraid he would be lonesome all by himself.

उसकी मां एक गाय थी। कभी-कभी
मां उसके बारे में चिंता करती थी।
उसे डर था कि अकेलेपन के कारण
कहीं फरडीनैड उदास न हो जाये।

اُس کی ماں ایک گائے تھی۔ کبھی کبھی
ماں اُس کے بارے میں فکر مند رہتی تھی۔
اُسے ڈر تھا کہ تنہائی کی وجہ سے
کہیں فرڈینائڈ اُداس نہ ہو جائے۔



“Why don’t you run and play with the other bulls and skip
and butt
Your head?” she would say.
But Ferdinand would shake his head.
“I like it better here where I can sit quietly and smell the
flowers.”

‘تو دوسرے بیلوں کے ساتھ دوڑتے اور کھیلتے کیوں نہیں؟
تم اوروں کے ساتھ سینگ کیوں نہیں لڑاتے؟ وہ پوچھتی۔
لیکن فرڈینانڈ جواب میں بس اپنا سر ہلا دیتا اور کہتا۔
’مجھے بس یہاں پر آرام سے بیٹھنا اور پھولوں کی خوشبو
سونگھنا اچھا لگتا ہے۔

‘تو دوسرے بیلوں کے ساتھ دوڑتے اور کھیلتے کیوں نہیں؟
تم اوروں کے ساتھ سینگ کیوں نہیں لڑاتے؟ وہ پوچھتی۔
لیکن فرڈینانڈ جواب میں بس اپنا سر ہلا دیتا اور کہتا۔
’مجھے بس یہاں پر آرام سے بیٹھنا اور پھولوں کی خوشبو
سونگھنا اچھا لگتا ہے۔

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com



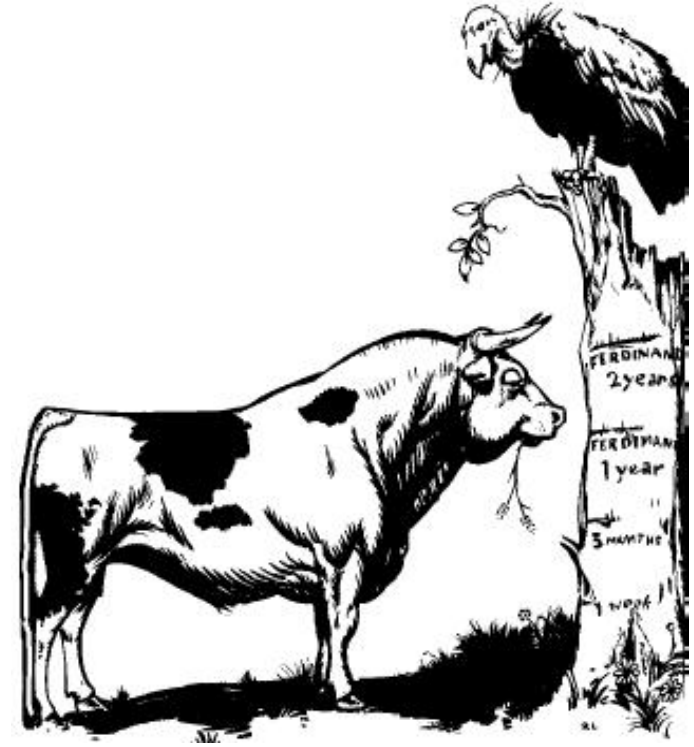
His mother saw that he was not lonesome,
and because she was an understanding mother,
even though she was a cow, she let him just sit there and be
happy.

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com

उसकी मां वैसे एक साधारण गाय थी। परंतु थी
वो बहुत समझदार।
वो हमेशा इस बात का ध्यान रखती कि
फरडीनैड उदास न हो।
वो उसे पेड़ के नीचे अकेले बैठे रहने देती थी।
कम-से-कम वो वहां खुश तो था।

اُس کی ماں ویسے ایک عام گائے تھی۔ لیکن
تھی وہ بہت سمجھدار۔
وہ ہمیشہ اس بات کا خیال رکھتی کہ فرڈینائڈ
اُداس نہ ہو۔
وہ اُسے درخت کے نیچے اکیلے بیٹھے رہنے
دیتی تھی۔ کم از کم وہاں خوش تو تھا۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

As the years went by Ferdinand grew and grew until he was very big and strong.

धीरे-धीरे साल गुजरते गये।
फरडीनैड एकदम बड़ा और
ताकतवर बन गया।

آہستہ آہستہ سال گزرتے گئے۔ فرڈیناڈ
ایک دم بڑا اور طاقتور بن گیا۔

All the other bulls who had grown up with him in the same pasture would fight each other all day. They would butt each other and stick each other with their horns. What they wanted most of all was to be picked to fight at the bull fights in Madrid.



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/ur

باکھی بیل جو اُس کے ساتھ گھاس کے میدان کے میدان میں بڑے ہوئے تھے، وہ دن بھر ایک دوسرے کے ساتھ لڑتے رہتے تھے۔ وہ متھے سے متھاڑتے اور ایک دوسرے کو اپنے تیز سینگ چبھوتے۔

ان سب کی بس ایک ہی تمنا تھی،

کہ کوئی انہیں اسپین کے دارالحکومت میڈریڈ میں بیلوں کی لڑائی کے لیے چن لے۔

ان سب کی بس ایک ہی تمنا تھی،
کہ کوئی انہیں اسپین کے دارالحکومت
میڈریڈ میں بیلوں کی لڑائی کے لیے چن
لے۔



DOWNLOAD MORE
FROM

But not Ferdinand - he still liked to sit just quietly
under the cork tree and smell the flowers.

alManahj.com/us

परंतु फरडीनैड की लड़ाई में कोई
दिलचस्पी नहीं थी।
उसे केवल कार्क के पेड़ के नीचे
बैठ कर
उसके फूलों की खुशबू सूंघना ही
अच्छा लगता था।

لیکن فرڈینانڈ کی لڑائی میں کوئی دلچسپی نہیں
تھی۔
اُسے صرف کارک کے درخت کے نیچے بیٹھ
کر اُس کے پھولوں کی خوشبو سونگھنا ہی اچھا
لگتا تھا۔



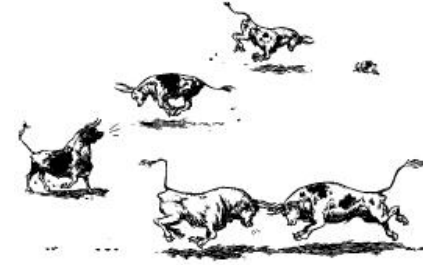
One day five men came in very funny hats to pick the biggest, fastest, roughest bull to fight in the bull fights in Madrid.

एक दिन अजीबो-गरीब टोपियां
पहने हुये पांच आदमी आये।
वे सबसे बड़े, तेज और ताकतवर
बैल को चुनने के लिये आये थे।
वो सबसे ताकतवर बैल को
लड़ाई के लिये मैडरिड ले जाने
के लिये आये थे।

ایک دن عجیب غریب ٹوپیاں پہنے ہوئے
پانچ آدمی آئے۔
وہ سب سے بڑے، تیز اور طاقتور بیل کو
چُھنے کے لیے آئے تھے۔
وہ سب سے طاقتور بیل کو لڑائی کے لیے
میڈریڈ لے جانے کے لیے آئے تھے۔

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us



All the other bulls ran around snorting and butting, leaping and jumping so the men would think that they were very strong and fierce and pick them.

बाकी सारे बैल अपनी ताकत का परिचय देने के लिये दौड़ने लगे, कूदने लगे और एक दूसरे को अपने पैने सींगों से गोदने लगे। बैलों को लगा कि टोपी वाले समझेंगे कि वे बहुत ही शक्तिशाली और बलवान हैं और वे चुन लिये जायेंगे।

बाकी सारे बैल अपनी طاقت का مظاہرہ کرنے کے لیے دوڑنے لگے، کُودنے لگے اور ایک دوسرے کو اپنے تیز سینگوں سے گودنے لگے۔ بیلوں کو لگا کہ ٹوپی والے سمجھیں گے کہ وہ بہت ہی طاقتور ہیں اور وہ چُن لیے جائیں گے۔

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

Ferdinand knew that they wouldn't pick him and he didn't care.

So he went out to his favorite cork tree to sit down.

فرڈیننڈ جانتا था कि उसे
कोई नहीं चुनेगा। वैसे उसे चुने
जाने की कोई परवाह भी नहीं
थी।
इसलिये वो अपने प्रिय कार्क के
पेड़ के नीचे जाकर बैठ गया।

فرڈینانڈ جانتا تھا کہ اُسے کوئی نہیں چُنے
گا۔ ویسے اُسے چُنے جانے کی کوئی پرواہ بھی
نہیں تھی۔
اس لیے وہ اپنے محبوب کارک کے درخت
کے نیچے بیٹھ گیا۔



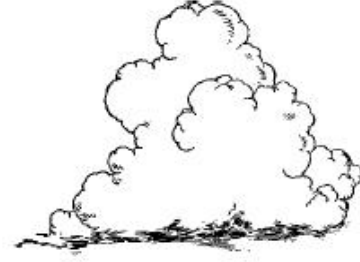
DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

He didn't look where he was sitting and instead of sitting on the nice cool grass in the shade he sat on a bumble bee.

وہ جہاں بیٹھ رہا تھا اس نے اس جگہ کو سنبھال کر نہیں دیکھا۔ ٹنڈی اور ہری
 ٹنڈی اور ہری
 غاس میں بیٹھنے کی بجائے وہ ایک تیبائے
 تائباء کے رور بیٹھ گیا۔

وہ جہاں بیٹھا تھا اس نے اس جگہ کو سنبھال کر نہیں دیکھا۔ ٹنڈی اور ہری
 گھاس میں بیٹھنے کی بجائے وہ ایک تیبائے
 اُور بیٹھ گیا۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

Well, if were a bumble bee and a bull sat on you what would you do?

You would sting him. And that is just what this bee did to Ferdinand.

مان لىجیے اگر آپ ایک تتیا ہوتے اور
کوئی بیل آپ کے اوپر آکر بیٹھ جاتا۔ تب
آپ
کیا کرتے؟ آپ بیل کو ڈنک مارتے۔ یہی
سلوک اُس تتیا نے فرڈینانڈ کے ساتھ کیا۔

مان لیں کہ اگر آپ ایک تتیا ہوتے اور
کوئی بیل آپ کے اوپر آکر بیٹھ جاتا۔ تب
آپ
کیا کرتے؟ آپ بیل کو ڈنک مارتے۔ یہی
سلوک اُس تتیا نے فرڈینانڈ کے ساتھ کیا۔



Wow! Did it hurt! Ferdinand jumped up with a snort.
He ran around puffing and snorting,
butting and pawing the ground as if he were crazy.

ہای! ایتنا بھانکر درد!
فرڈینانڈ ایک زوردار جھٹکے کے ساتھ اچھلا۔
وہ چیختا-چیللاتا پائے سیگوں سے
جمنی کو خودتا ہوا پاگلوں کی
ترہ دوڑا۔

یاہ! ایتنا زبردست درد!
فرڈینانڈ ایک زوردار جھٹکے کے ساتھ اچھلا۔
وہ چیختا چلاتا تیز سینگوں سے زمین کو کھودتا
ہوا پاگلوں کی طرح دوڑا۔

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us





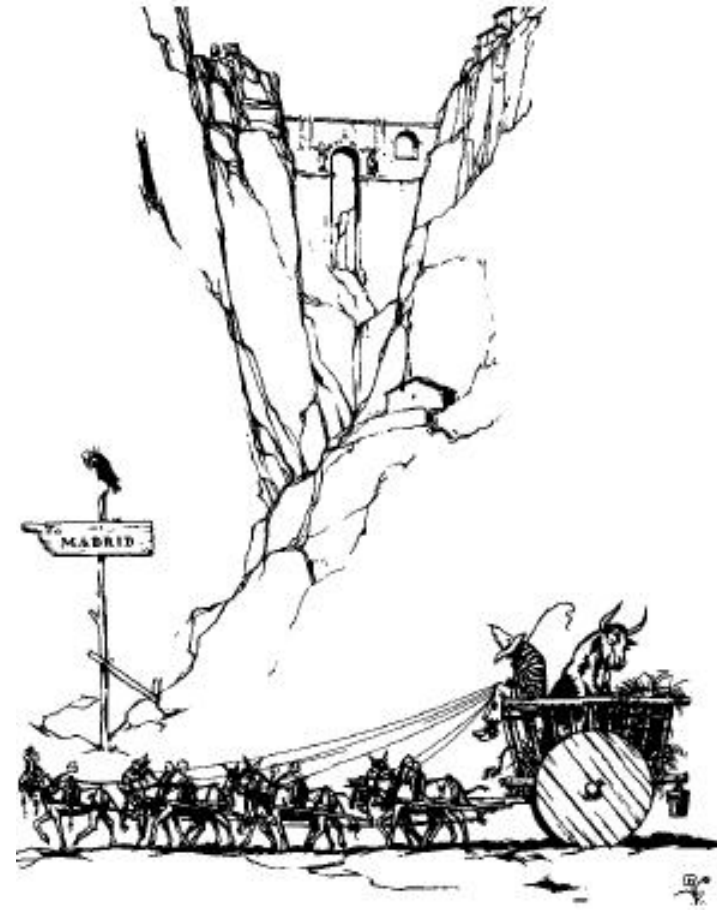
DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

The five men saw him and they all shouted with joy.
Here was the largest and fiercest bull of all.
Just the one for the bull fights in Madrid.

فرڈینانڈ کو دیکھ کر ٹوپی والے پانچوں
لوگ خوشی سے उछल पड़े।
उन्हें अब सबसे बड़ा, ताकतवर और
बहादुर बैल मिल गया था।
मैडरिड में लड़ाई के लिये वो एकदम
फिट था।

فرڈینانڈ کو دیکھ کر ٹوپی والے پانچوں لوگ
خوشی سے اُچھل پڑے۔
انہیں اب سب سے بڑا، طاقتور اور بہادر
بیل مل گیا تھا۔
میڈریڈ میں لڑائی کے لیے وہ ایک دم
درست تھا۔



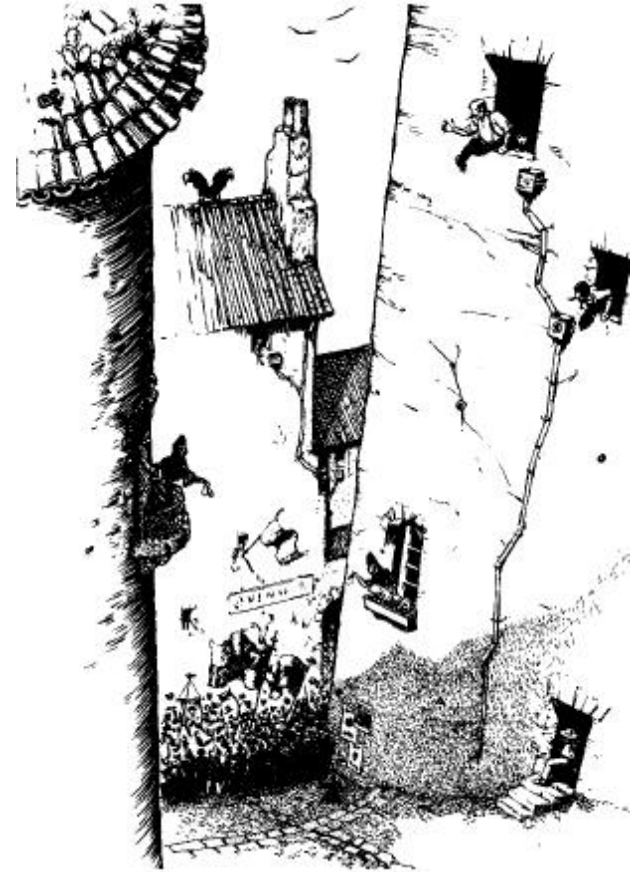
DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

So they took him away for the bull fight day in a cart.

उन्होंने फरडीनेंड को एक बहुत
बड़ी घोड़ा-गाड़ी में बैठाया और
उसे मैडरिड ले गये।

انہوں نے فرڈینانڈ کو ایک بہت بڑی گھوڑا
گاڑی میں لاد اور اُسے میڈرید لے گئے۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

What a day it was!
Flags were flying, bands were playing...

वो दिन एक बड़े मेले जैसा था।
सब तरफ झंडे लहरा रहे थे।
और हवा में बैण्ड-बाजों का संगीत
गूँज रहा था..

وہ دن ایک بڑا میلے جیسا تھا۔ سب ہر طرف
چھنڈے لہرا رہے تھے۔
اور ہوا میں بینڈ باجے کی آواز گونج رہی تھی۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

and all the lovely ladies had flowers in their hair.

मेले में आई तमाम महिलाओं के
बालों में सुगंधित फूलों के गजरे
सजे थे।

میله میں آئی تمام خواتین کے بالوں میں
خوشبودار گجرے سجے تھے۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

They had a parade into the bull ring.

उसके बाद लड़ाई के गोल मैदान
में एक बड़ी परेड निकली।

اس کے بعد لڑائی کے گول میدان میں ایک بڑی
پریڈ ہوئی۔



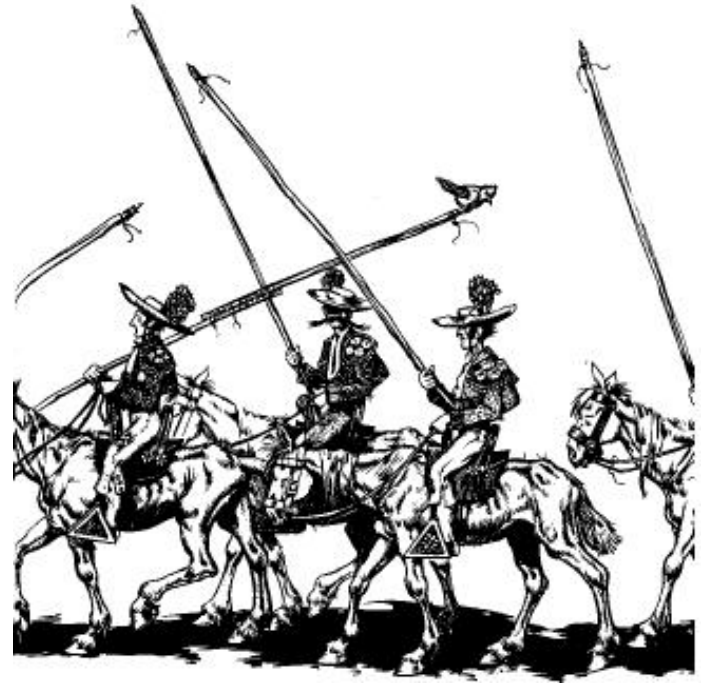
DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

First came the Banderilleros with long sharp pins
with ribbons on them to stick in the bull and make him
mad.

سب سے پہلے بینڈریلوں کا ایک
دستا نکلا۔
ان کے پاس لمبے اور نوکیلے بھالے تھے،
جن میں لمبے ربن لگے تھے۔
یہ بھالے بیلوں کو چبھوایا جاتا تھا۔ بھالے
کے چبھنے سے بیل پاگل ہو جاتا تھا۔

سب سے پہلے بینڈریلوں کا ایک
دستا نکلا۔
ان کے پاس لمبے اور نوکیلے بھالے تھے،
جن میں لمبے ربن لگے تھے۔
یہ بھالے بیلوں کو چبھوایا جاتا تھا۔ بھالے
کے چبھنے سے بیل پاگل ہو جاتا تھا۔



Next came the Picadores who rode skinny horses and they had long spears to stick in the bull and make him madder.

فیر پیکاڈور سہاہیوں کا
دستا آیا۔ وہ سبھی
سوار تھے
اور انکے ہاتھوں میں بیل کو مارنے کے
لئے بڑے لمبے-لمبے
بھالے تھے۔

پھر پیکاڈور سپاہیوں کا ایک دستہ آیا۔ وہ سبھی
گھوڑوں پر سوار تھے
اور ان کے ہاتھوں میں بیل کو مارنے کے
لئے بڑے لمبے بھالے تھے۔

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us



Then came the Matadoe, the proudest of all -
he thought he was very handsome, and bowed to the ladies.
He had a red cape and a sword and was supposed to
stick the bull last of all.

अंत में मेटाडोर आया। उसका रंग-रूप
एकदम रोबीला था। उसे अपनी खूबसूरती
पर नाज था।

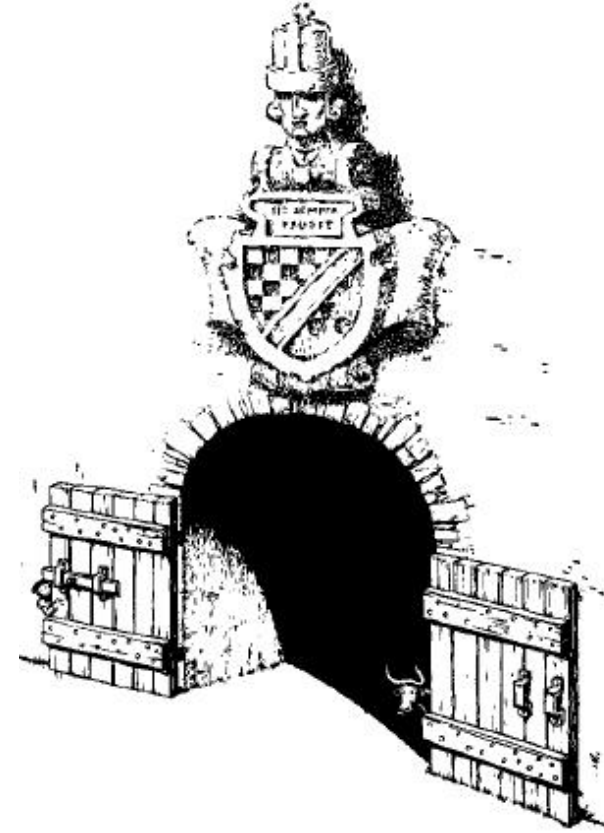
शायद इसीलिये उसने सबसे पहले
महिलाओं को सलाम किया। वह लाल
टोपी पहने था और
उसके हाथ में एक तलवार थी। इसी
तलवार से बैल को मारा जाना था।

آخر میں میٹاڈور آیا۔ اُس کا رنگ روپ ایک
دم روعب دار تھا۔ اُسے اپنی خوبصورتی پر ناز
تھا۔

شاید اس لیے اُس نے سب سے پہلے خواتین
کو سلام کیا۔ وہ لال ٹوپی پہنے تھا اور
اُسے کے ہاتھ میں ایک تلوار تھی۔ اسی
تلوار سے بیل کو مارا جاتا تھا۔

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us



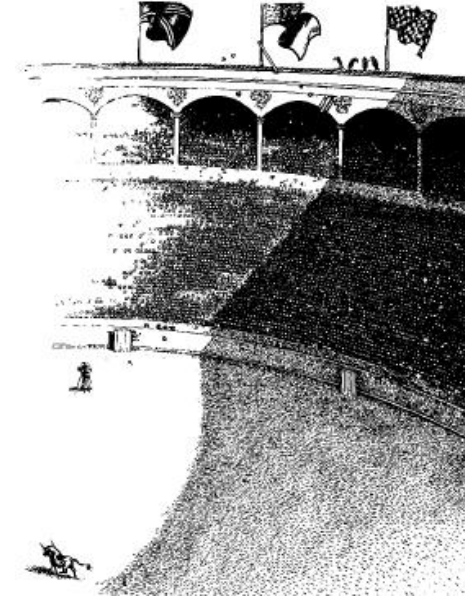
DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

Then came the bull, and you know who that was don't you?
Ferdinand.

अंत में बैल आया। कौन सा बैल
आया यह तो आपको अच्छी तरह
पता ही है। क्यों है न?
फरडीनैड!

آخر میں बैल آیا۔ کون سا बैल آیا وہ تو آپ
کو اچھی طرح پتا ہی ہوگا۔ کیوں ہے نہ؟
فرڈیناڈ!



Ferdinand ran to middle of the ring and everyone shouted and clapped because they thought he was going to fight fiercely and butt and snort and stick his horns around.

فرڈیننڈ دؤڑ کر مائدان کے बीच में पहुंचा। उसे देखकर लोग चिल्लाने लगे और जोर-जोर से तालियां बजाने लगे। सबको लगा कि देखने में खूंखार फरडीनॅड बहादुरी से लड़ेगा और योद्धाओं को अपने पैने सींगों से मारेगा।

فرڈیننڈ دؤڑ کر میدان کے درمیان میں پہنچا۔ اُسے دیکھ کر لوگ چلّانے لگے اور زور زور سے تالیاں بجانے لگے۔ سب کو لگا کہ دیکھنے میں خوبصورت فرڈیناڈ بہادری سے لڑے گا اور لڑنے والوں کو اپنے تیز سینگوں سے مارے گا۔

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us



But not Ferdinand.

When he got to middle of the ring he saw flowers in all the
lovely
ladies' hair and he just sat down quietly and smelled.

پرنتو فرڈیننڈ کے من میں کچھ اور ہی
ویچارا آھا۔

آب و لڈاڑے کے مائدان میں بیچوں-بیچ
پھنچا

آو اوسے اورآوں کے بالوں میں لآے سندر
فول دیکھاڑے دیے۔

وہ مائدان کے بیچ میں چوچاپ بئٹ آیا
اور فولوں کی منموهک آوشابو سونگھنے
لآا۔

لیکن فرڈیننڈ کے دل میں کچھ اور ہی خیال
آھا۔

آب وہ لڑائی کے مائدان کے درمیان میں
پہنچا آو اوسے عورتوں کے بالوں میں لگے
آو بصورت پھول دیکھائی دیے۔

وہ مائدان کے درمیان میں چوچاپ بیٹھ
آیا اور پھولوں کی دلکش آوشبو سونگھنے لگا۔

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us



He wouldn't fight
and be fierce no
matter what they did.
He just sat and
smelled. And the
Banderilleros were
mad and the
Picadors were
madder and the
Matador was so mad
he cried
because he couldn't
show off his cape and
sword.



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

फरडीनैंड ने अपने मन में पक्का
निश्चय किया। ये लोग चाहें कुछ भी
करें
मैं न तो किसी को मारूंगा और ना ही
किसी से लडूंगा ।
ये देखकर बेंडेरीलो का दिमाग खराब
हो गया और पिकाडोर पागल हो गये।
बेचारा मेटाडोर तो एकदम आपे से
बाहर हो गया। लाल टोपी पहन कर
अपने तलवार के करतब दिखा पाना
अब उसके लिये संभव न था।

فرڈینانڈ نے اپنے دل میں پکا روادہ کیا۔ یہ
لوگ چاہے کچھ بھی کریں
میں نہ تو کسی کو ماروں گا اور نہ ہی کسی سے
لڑوں گا۔

یہ دیکھ کر بینڈریلیروز کا دماغ خراب ہو گیا
اور پیکاڈور پاگل ہو گیا۔
بے چارہ میٹاڈور تو ایک دم آپے سے باہر ہو
گا۔ لال ٹوپی پہن کر اپنی تلوار کے کرتب
دکھا پانا اُس کے لیے ممکن نہ تھا۔



DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

So they had to take Ferdinand home.

अंत में लोगों को झक मारकर
फरडीनैड को वापिस घर भेजना पड़ा।

آخر میں فرڈینانڈ کو واپس گھر بھیج دیا گیا۔



And for all I know he is sitting there still,
under his favorite cork tree,
smell the flowers just quietly.
He is very happy.

جہاں تک میری معلومات کا تعلق ہے
فرڈیناڈاب بھی وہیں بیٹھا ہے۔
اپنے محبوب کارک کے درخت کے نیچے اور
چپ چاپ اُس کے
پھولوں کی خوش بو سونگھ رہا ہے۔
وہ واقعی بڑا خوش ہے۔

جہاں تک میری معلومات کا تعلق ہے
فرڈیناڈاب بھی وہیں بیٹھا ہے۔
اپنے محبوب کارک کے درخت کے نیچے اور
چپ چاپ اُس کے
پھولوں کی خوش بو سونگھ رہا ہے۔
وہ واقعی بڑا خوش ہے۔

تمام شد

DOWNLOAD MORE
FROM

alManahj.com/us

